

Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

# *Boletín del Centro DIHA*

*Dokumentations- und Forschungszentrum der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien*

## Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

Enmienda.

*Berichtigung.*

Pinceladas silvestres, acuarelas patagónicas.

*Nach der freien Natur. Aquarelle von Patagonien.*

Vendedores ambulantes: grabados de Wilhelm Dohme.

*Strassenhändler. Stiche von Wilhelm Dohme.*

Visita del Embajador de Alemania Dr. Ulrich Sante.

*Besuch des deutschen Botschafters Dr. Ulrich Sante.*

Lieselott Wachmann, profesora de la Escuela Steiner en Florida.

*Lieselott Wachmann, Lehrerin an der Steiner Schule in Florida.*

Falleció la Dra. Helga Lorek de Heineken.

*Dr. Helga Heineken, geb. Lorek, gestorben.*

Charlas del Centro DIHA 2022.

*Vorträge des Centro DIHA 2022.*

## Enmienda

En el boletín Año VIII / N°11 del 2021 se deslizó una confusión de nombre: la película *La patagonia rebelde* fue realizada en 1974 por Héctor Olivera.

¡Gracias a nuestros atentos lectores!

## Berichtigung

Ins Mitteilungsblatt Jg. VIII / Nr.11 von 2021 hat sich ein falscher Name eingeschlichen: der Film *La patagonia rebelde* wurde 1974 von Héctor Olivera gedreht.

Vielen Dank den aufmerksamen Lesern!

## Pinceladas silvestres, acuarelas patagónicas

El hermoso Salón Cultural de Usos Múltiples ("SCUM") en la calle Moreno y Villegas de Bariloche estuvo destinado a exponer artesanías durante la pandemia.



*El Río de Las Vueltas  
con el Cordón del Bosque*

Pero ahora del 16 al 30 de enero volvió al arte y se expusieron una serie de acuarelas y estudios en óleo sobre papel de Cora Langbehn, hija de alemanes y exalumna del Colegio Goethe en Buenos Aires, asentada desde hace décadas en Bariloche. Los estudios son de cuerpos humanos; las acuarelas son de paisajes y escenas al exterior. Tienen la particularidad de ser realizadas directamente ante las múltiples vistas que representan, desde las cercanías de Bariloche hasta el Chaltén o Ushuaia.

La artista es guía de montaña, enseña la materia "Caminatas" en la Universidad del Comahue y complementa su actividad con guiadas y acompañando grupos de viaje, muchas veces con turistas alemanes o de habla inglesa. Cuenta que se dedica a realizar acuarelas en sus ratos de ocio durante las guiadas o desde los micros. El frescor y la certera liviandad del trazo, con colores muchas veces muy propios, son la característica sobresaliente de las obras.

RR

## Nach der freien Natur. Aquarelle von Patagonien

Der schöne Vielwecksaal (SCUM) in der Strasse Moreno Ecke Villegas von Bariloche war während der Pandemie dem Kunsthandwerk gewidmet. Jetzt aber war dort vom 16. bis 30. Januar wieder Kunst ausgestellt, und zwar eine Serie von Aquarellen und Ölstudien von Cora Langbehn. Sie ist Tochter von Deutschen und hat die Goethe Schule in Buenos Aires besucht, lebt aber schon seit Jahrzehnten in Bariloche. Die Ölstudien stellen Personen dar, die Aquarelle Landschaften und Szenen im Freien. Sie wurden direkt vor Ort in den vielfältigen dargestellten Landschaften gemalt, von der Umgebung Bariloches bis nach Chaltén und Ushuaia.

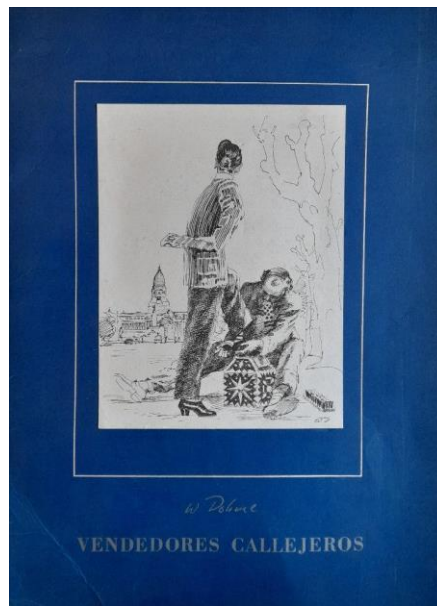
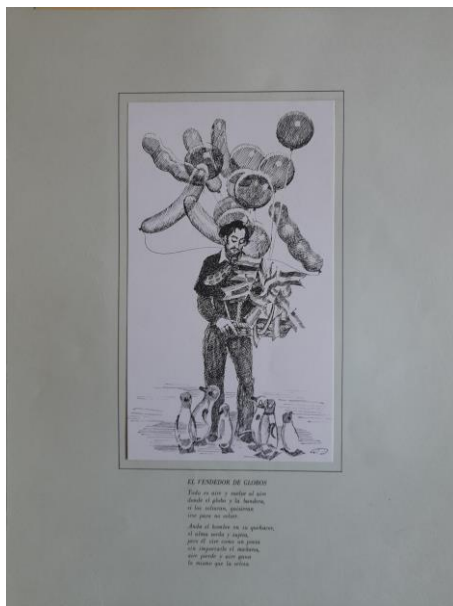


Die Künstlerin ist von Beruf Bergführerin, sie lehrt das Fach Bergwandern an der Universität Comahue und zusätzlich macht sie Führungen und Reisebegleitung, meist mit deutschen oder englischsprachigen Gruppen. Sie erzählt, sie male die Aquarelle in den Ruhepausen während der Touren oder vom Bus aus. Die Frische und die gekonnte Leichtigkeit der Pinselführung, mit häufig eigenwilliger Farbgebung, zeichnen die Werke besonders aus.

RR

## Vendedores ambulantes. Grabados de Wilhelm Dohme

### Strassenhändler. Stiche von Wilhelm Dohme



Para sorpresa de quien escribe, todavía no se encuentra un artículo sobre este inmigrante alemán y artista gráfico en Wikipedia. Apenas se encuentran sus fechas de nacimiento y fallecimiento: 1910-1985. En Argentina es conocido por sus temas nacionales, numerosos dibujos, grabados y litografías circulan de él, aparte de cuadros de mayor envergadura.

El Centro DIHA ha recibido una serie de "Vendedores callejeros", que a pedido de Dohme fue completada con poemas de Jaime Dávalos (poeta y músico argentino), con el cual había realizado un viaje a Bolivia, fuente de su inspiración. El de los vendedores callejeros es un gran tema de la tradición sudamericana. Véanse por ejemplo en el Museo Nacional de Bellas Artes los vendedores ambulantes de Gregorio Ibarra (1814-1883).

Dohme vivía en desondres la calle Muñiz en Martínez, zona norte de Buenos Aires, donde daba clases de dibujo y pintura.

En el Colegio Goethe se resguarda una parte de sus obras. Se prevé editar un libro sobre este artista en un futuro cercano. Por este motivo quisiéramos saber más sobre la vida de este inmigrado, que había traído una lesión de la Segunda Guerra.

Solicitamos a los lectores del boletín que aporten datos, quizás anécdotas, fotos, etc.

Zur Überraschung der hier Schreibenden gibt es noch keinen Artikel über diesen Maler und Graphiker in Wikipedia. Mit einiger Mühe findet man seine Eckdaten, 1910-1985. In Argentinien ist er bekannt durch seine lokal gebundenen Themen, neben grösseren Bildern finden sich zahlreiche Zeichnungen, Stiche und Lithographien auf dem Markt.

Centro DIHA hat eine Mappe mit Strassenverkäufern von ihm erhalten, zu denen Jaime Dávalos Gedichte beisteuerte, ein argentinischer Musiker und Poet, der mit Dohme eine Bolivienreise unternommen hatte. Das Thema der Strassenverkäufer war herausragend in der südamerikanischen Kunst, s. z. Beispiel im Museo Nacional de Bellas Artes die von Gregorio Ibarra (1814-1883) dargestellten Strassenhändler.

Dohme lebte in Martínez, einem Vorort im Norden von Buenos Aires, in der Strasse Muñiz und gab dort Zeichen- und Malunterricht.

In der Goethe Schule sind viele seiner Werke bewahrt. Es ist geplant, in Kürze ein Buch zu Dohme herauszubringen. Deshalb wüssten wir gern mehr über das Leben dieses Einwanderers, der eine Behinderung vom Zweiten Weltkrieg mitgebracht hat.

Wir bitten deshalb die Leser dieses Mitteilungsblattes, nach Möglichkeit Einzelheiten mitzuteilen und eventuell Erinnerungen, Fotos u.a. an ihn auszupacken.

RR

**Visita del Embajador de Alemania Dr. Ulrich Sante.  
Besuch des deutschen Botschafters Dr. Ulrich Sante.**

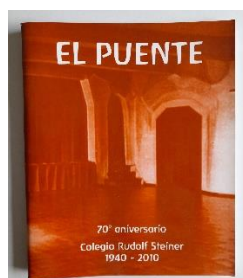


Visita del Embajador de Alemania Dr. Ulrich Sante y de Matthias Trager (Encargado de Asuntos Científicos en reemplazo de la de Asuntos Culturales) el 2 de febrero 2022, en la Biblioteca y Archivo del Centro DIHA en su sede en San Martín (UNSAM). Con miembros de la Comisión Directiva.

*Besuch des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland Dr. Ulrich Sante mit Matthias Trager (dem Wissenschaftsreferenten in Vertretung der Kulturreferentin) am 2. Februar 2022 in dem Archiv und Bibliothek Centro DIHA mit Sitz in San Martín (UNSAM). Hier mit Vorstandsmitgliedern des Vereins.*

**Lieselott Wachmann:  
profesora de la Escuela Steiner en Florida**

La señora Wachmann (ella prefería que le hablen de "señorita") dirigió durante unos veinte años la Escuela Steiner en Florida, Prov. de Buenos Aires, en la calle Warnes. Resumiremos aquí la investigación de nuestra socia Helga Heineken, colega y amiga de la biografiada. Ella reunió para el Archivo DIHA la documentación particular y profesional de los Wachmann, algunas fotos, recuerdos de los alumnos y los textos que pudo encontrar; entre otros, un brevísimo texto en la revista de la Steiner Schule, *El puente*, 2010.



**Lieselott Wachmann,  
Lehrerin an der Steiner Schule in Florida**

*Frau (selbst bestand sie auf "Fräulein") Wachmann leitete etwa zwanzig Jahre die Steiner Schule in der Strasse Warnes, Florida, Provinz Buenos Aires. Hier fassen wir die Ergebnisse einer Untersuchung unseres Vereinsmitglieds Helga Heineken zusammen, einer befreundeten Kollegin Frau Wachmanns. Sie hat für das DIHA Archiv Privatdokumente und Berufsunterlagen der Familie Wachmann gesammelt, dazu ein paar Fotos, Erinnerungsschreiben von Schülern und die wenigen Texte, die gedruckt vorliegen, so auch ein ganz kurzer Text in der Schulzeitschrift El puente, 2010.*

*Lieselott Wachmann (\*1924 Hamburg, + 2013 Florida, Buenos Aires) kam mit ihren Eltern 1928 nach Argentinien. Sie liessen sich zunächst in Esperanza, Prov. Santa Fe, nieder, später in Belgrano, Buenos Aires. Sie besuchte die Humboldt Schule und dann die Lehrerausbildungsstätte N° 10 "Juan Bautista Alberdi", und erwarb 1942 den Titel Maestra Normal Nacional. Sie*

Lieselott Wachmann (\*1924 Hamburgo- † 2013 Florida, Buenos Aires) emigró con sus padres en 1928 a la Argentina, asentándose primero en Esperanza, Santa Fe, y después en Belgrano en la ciudad de Buenos Aires. Cursó la primaria en la Escuela Humboldt y luego en la Escuela Normal N° 10 de Maestras "Juan Bautista Alberdi", recibiendo en 1942 de Maestra Normal Nacional. También cursó materias de literatura e historia en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). En 1948 se recibió en la Escuela de Servicio Social del Museo Social Argentino de asistente social. Se desempeñó como maestra de grado 1951-1956 en la Escuela Argentina General Belgrano (ex Humboldt Schule) y desde 1955 a 1960 trabajó en la Asociación Escolar Goethe de Buenos Aires.

Pero a partir de 1957 comenzó su trayectoria en la Escuela Rudolf Steiner (desde 1963 "Paula Albarracín de Sarmiento") en Florida. Se especializó en el método Waldorf en Hamburgo y al regresar a Argentina se hizo cargo de su primer grado, que acompañaría hasta el 7º grado, según el uso en las Escuelas Waldorf. En 1959 optó por la ciudadanía argentina para poder ejercer su profesión, condición que rige en la Provincia de Buenos Aires conforme al Estatuto Docente.

Lieselott Wachmann era eximia maestra, excelente narradora, cantaba, traducía oralmente con mucha precisión, y observaba con intuición especial los problemas de cada niño que le tocaba como discípulo. Cada cuento se dirigía específicamente según su enseñanza, a algún niño que la necesitaba. Por este motivo los cuentos no fueron preservados. Su sólida formación y sus capacidades personales la llevaron al cargo directivo de la institución. Realizó con tesón los trámites necesarios para oficializar el método Waldorf en la Argentina. El colegio se llama desde 1992 Colegio "Rudolf Steiner", tomando el nombre del fundador del sistema Waldorf.

En 1989 Liselott Wachmann se jubiló y continuó con el trabajo social, que durante toda su trayectoria había constituido una faceta extracurricular, además enseñó alemán, preferentemente a cantantes.

RR en base a notas de  
Helga Lorek de Heineken

*studierte auch an der philosophischen Fakultät der UBA literarische und historische Fächer, und beendete 1948 die Ausbildung zur Sozialarbeiterin an der Sozialarbeiterschule des Museo Social Argentino. Sie arbeitete 1951-1956 als Klassenlehrerin an der argentinischen Belgrano Schule (vorher Humboldt Schule) und 1955-1960 auch an der Goethe Schule Buenos Aires.*

*Ab 1957 begann jedoch ihre Laufbahn an der Rudolf Steiner Schule (seit 1963 "Paula Albarracín de Sarmiento") in Florida. Sie machte in Hamburg eine Fachausbildung in der Waldorfmethode, und übernahm dann, zurück in Argentinien, die erste ihrer Klassen, die sie bis zur siebten Klasse begleitete, wie es in den Waldorfschulen üblich ist. 1959 nahm sie die argentinische Staatsbürgerschaft an, um in ihrem Beruf arbeiten zu können, wie es in der Provinz Buenos Aires Vorschrift für Lehrer ist.*

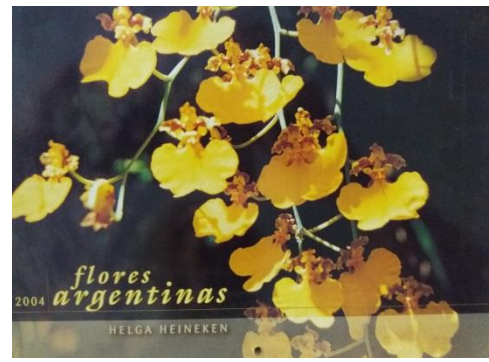
*Frau Wachmann war eine aussergewöhnliche Lehrerin, eine wunderbare Erzählerin, sie sang, sie war eine begabte Simultanübersetzerin, und sie beobachtete mit besonderer Liebe die Problemlage jedes ihrer Schülerinnen und Schüler. Sie richtete ihre Erzählungen, die deshalb nicht aufnotiert sind, jeweils an ein bestimmtes Kind, das die darin enthaltene Lehre nötig hatte. Auf Grund ihrer soliden Kenntnisse und persönlichen Fähigkeiten wurde sie schliesslich Schulleiterin. Sie hat dann hartnäckig die offizielle Anerkennung der Waldorfmethode in Argentinien erkämpft. Seit 1992 heisst die Schule "Rudolf Steiner" zu Ehren des Begründers der Waldorfmethode.*

*1989 ging Frau Wachmann in Pension. Sie arbeitete weiter im sozialen Bereich, was sie nebenamtlich immer getan hatte, und gab Deutschunterricht, vorzugsweise an Sänger.*

*RR, nach Notizen von Helga Heineken*

**¡Síguenos en Facebook!**

**[www.facebook.com/centrodiha/](http://www.facebook.com/centrodiha/)**



Helga durante la firma del Estatuto del Centro DIHA en 2016 y su calendario de flores

## **Nuestra querida socia fundadora la Dra. Helga Lorek de Heineken falleció el 12 de febrero 2022 a los 84 años.**

Helga ha sido muy activa en todo lo que concierne al Centro DIHA, estuvo presente en todas las asambleas, enriqueció nuestra labor con innumerables conexiones, informaciones y materiales y disfrutaba de las Charlas. Horas antes de fallecer nos entregó su investigación (ver texto arriba) sobre una de las emblemáticas docentes del Colegio Rudolf Steiner en Florida, en el que ella también trabajó como docente. ¡Ya la extrañamos!

De profesión Helga era bióloga, tuvo cinco hijos. En 1968 renunció igual que su marido a los cargos en la UBA. Más tarde entró como docente en la secundaria de la escuela Steiner en Florida. Tradujo al castellano una variedad de libros, entre otros *El machi del Lanín* de Berta Koessler (junto con Beatriz Romero). Escribió un libro sobre flores de la ciudad de Buenos Aires y desde 1997 compiló durante veinte años almanaques de flores, por los que muchos la llegaron a conocer. Colaboró durante años en forma anónima con el boletín de la parroquia Evangélica de Martínez y se desempeñó en la mesa de libros de la iglesia y en muchas obras de beneficencia.

### ***Unser liebes Gründungsmitglied Dr. Helga Heineken, geb. Lorek, ist am 12. Februar 2022 im Alter von 84 Jahren gestorben.***

*Helga hat sich stets für Centro DIHA eingesetzt, sie kam zu allen Mitgliederversammlungen, hat unsere Arbeit durch ihre vielen Verbindungen, Kenntnisse und Materialien bereichert und hatte viel Freude an den Charlas. Wenige Stunden vor ihrem Tod übergab sie uns ihre Forschungsunterlagen (siehe den Text oben) zu einer der wegweisenden Lehrerinnen der Rudolf Steiner Schule in Florida, an der auch Helga als Lehrkraft tätig war. Wir vermissen sie schon jetzt!*

*Helga war ausgebildet als Biologin, Mutter von fünf Kindern. Mit ihrem Mann ist sie 1968 aus der UBA ausgeschieden, lehrte dann später an der Mittelschule Rudolf Steiner in Florida. Sie übersetzte sehr unterschiedliche Bücher ins Spanische, u. a. Bertha Kössler-Ilgs Der Medizinmann am Lanin (zusammen mit Beatriz Romero). 1994 schrieb sie ein eigenes Buch über Blumen der Stadt Buenos Aires und seit 1997 hat sie jährlich Blumenkalender gestaltet, hierdurch wurde sie vielen Menschen bekannt. Auch am Mitteilungsblatt der Evangelischen Kirche in Martinez hat sie sich betätigt und half am Büchertisch und an vielen wohltätigen Veranstaltungen dieser Kirche mit.*

## **Charlas del Centro DIHA por Meet**

Centro DIHA inaugurará el año el

- 8 de marzo a las 18 hs. con una **Conferencia extraordinaria para el DIA DE LA MUJER** a cargo de Arnold Spitta: **“Elisabeth Reinke (1877-1963), pacifista y mecenas en Buenos Aires.**

Retomamos actividades con charlas por Meet el último lunes de cada mes a las 18 hs.

- 28 de marzo: **“Rugendas y Krause: dos pintores alemanes en viaje por la Cordillera de los Andes (1837-1838)”** a cargo de Lila Bujaldón de Esteves (Univ. Nac. de Cuyo, Mendoza).
- 25 de abril: **“Estancieros alemanes en Santa Fe: la estancia Los Leones en la segunda mitad del siglo XIX”** - a cargo de Rodolfo Frank (UBA).
- 30 de mayo: **“Mi abuelo bávaro y su amor por el Chaco”**, historia que se inicia hacia 1920. A cargo de Cristina Mellinger (docente chaqueña que vive en Bolivia).

### ***Vorträge des Centro DIHA über Meet***

Am *“Tag der Frau”* findet am **8. März 2022 um 18 Uhr** über Meet ein **AUSSERPLANMÄSSIGER VORTRAG** statt. Es spricht **Arnold Spitta**, auf spanisch, zu dem Thema **“Elisabeth Reinke (1877-1963), eine Pazifistin und Mäzenin in Buenos Aires”**.

Dieses Jahr wurde beschlossen, jeweils einen Vortrag pro Monat anzubieten, und zwar am **LETZTEN MONTAG** des jeweiligen Monats, um 18 Uhr. (arg. Uhrzeit)  
Die Vorträge und Diskussionen finden auf spanisch statt. Redner und Themen für die ersten drei Monate siehe oben.

**Inscripción / Einschreibung**  
[centrodiha@unsam.edu.ar](mailto:centrodiha@unsam.edu.ar)

**Charlas anteriores en nuestro canal de youtube**  
<http://bit.ly/YOUTUBEDIHA>

Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Si lo desea, puede realizar una donación a voluntad.

*Unser gemeinnütziger Verein unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Freiwillige Spenden bitte an*

**Para depósitos o transferencias bancarias a Banco Galicia a nombre de:**  
***Für Einzahlungen oder Überweisungen an die Bank Galicia auf Namen von:***

Asociación Civil Centro DIHA  
CUIT 30-71647723-8  
CBU 0070017720000012303913  
Cuenta Corriente N° 123039017-1

Por favor, avisar al tesorero Sr. Francisco von Wuthenau  
[fwuthenau@gmail.com](mailto:fwuthenau@gmail.com)

#### **ASÓCIESE**

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

**¡Esperamos su consulta!**

## **MITGLIED WERDEN**

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese Email und wir schicken Ihnen unverbindlich Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren.

**Wir freuen uns über Rückfragen!**

# Centro DIHA

UNSAM / Campus Miguelete  
Catalina de Boyle 3111 / 1er piso / Timbre 1  
1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

+54 11 5906 3924 (whatsapp)

[www.centrodiha.org](http://www.centrodiha.org) / [centrodiha@unsam.edu.ar](mailto:centrodiha@unsam.edu.ar)

Registro IGJ N° 1911405

Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza  
El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.

Agradecemos reenviar este boletín.  
Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.  
Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con "dar de baja".

Copyright © \*2020\* \*Centro DIHA\*, All rights reserved.